

N SERIES

ATYPICAL

DEUTSCHE

ERSTELLT VON
Robia Rashid

FOLGE 3.04

"Y.G.A.G.G."

Casey und Evan machen sich auf den Weg zu einem spannenden Wiedersehen. Zurück zu Hause bereiten sich Sam und Zahid auf die Party vor und Elsa verabschiedet sich von der Vergangenheit.

GESCHRIEBEN VON:
Michael Oppenhuizen

UNTER DER REGIE VON:
Wendey Stanzler

ÜBERTRAGUNG:
1.11.2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Nina Ameri	...	Luisa
Todd Robert Anderson	...	Duane
Kimia Behpoornia	...	Abby
Jenna Boyd	...	Paige
Wendy Braun	...	Kathy
Nik Dodani	...	Zahid
Tucker Genal	...	College Dude #1
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Carly Jibson	...	Josie
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Eric McCormack	...	Professor Shinerock
Angel Laketa Moore	...	Megan
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Rachel Redleaf	...	Beth
Brandon Rodriguez	...	Random Art Kid
Graham Rogers	...	Evan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Ryan Salazar	...	College Dude
Fivel Stewart	...	Izzie
Allie Rae Treharne	...	Gretchen

1

00:00:07,215 --> 00:00:10,635
Wenn ich ehrlich bin, war ich
am Anfang etwas nervös, aber...

2

00:00:11,094 --> 00:00:13,722
Der neue Bundesstaat,
die neue Schule,

3

00:00:13,805 --> 00:00:16,141
der neue Allergologe,
der informiert werden muss...

4

00:00:17,267 --> 00:00:19,269
Aber jetzt liebe ich das College.

5

00:00:19,811 --> 00:00:21,438
Obwohl der Druck groß war.

6

00:00:21,521 --> 00:00:24,899
Meine Mom hat meine Tante Stacy
gleich in der ersten Woche getroffen.

7

00:00:24,983 --> 00:00:27,569
Und ich wollte unbedingt
auch eine Tante Stacy.

8

00:00:27,652 --> 00:00:31,281
Es war wichtig,
dass ich mich persönlich vorgestellt habe.

9

00:00:31,364 --> 00:00:35,410
Trotz der Unhöflichkeit
und der gelegentlichen Nacktheit.

10

00:00:36,327 --> 00:00:39,205
Jetzt habe ich nicht nur eine Tante Stacy,
sondern mehrere.

11

00:00:39,289 --> 00:00:43,543
Warte, du hast mehr als eine Tante Stacy?
Wie hältst du die Geburtstage auseinander?

12

00:00:44,461 --> 00:00:46,504
Nein. Du hast nicht aufgepasst, Sam.

13

00:00:46,588 --> 00:00:48,131
Ich rede von College-Freunden.

14

00:00:48,673 --> 00:00:52,343
Was ist mit dir? Du hast noch gar nichts
von deinen neuen Denton-Freunde erzählt.

15

00:00:52,427 --> 00:00:54,763
Weil ich keine habe. Ich brauche keine.

16

00:00:55,388 --> 00:00:57,057
Das is doch absurd, Sam!

17

00:00:57,140 --> 00:00:58,767
Natürlich tust du das.

18

00:00:59,559 --> 00:01:00,810
Hör zu...

19

00:01:00,894 --> 00:01:04,272
Du bist nur ein wenig gehemmt
wegen der delikatsten Drei, aber...

20

00:01:04,355 --> 00:01:06,357
Jeder braucht Freunde.
So viele wie möglich.

21

00:01:06,441 --> 00:01:09,486
Ich nicht.
Ich habe schon echte Freunde wie Zahid.

22

00:01:09,903 --> 00:01:11,362
Zahid ist nur ein Freund.

23

00:01:11,446 --> 00:01:13,114
Und ich bin nur ein Sam.

24

00:01:14,282 --> 00:01:17,660
Was ist mit mir?

Eigentlich liebst du doch nur mich.

25

00:01:17,744 --> 00:01:21,122
-Du sollst die Schildkröte nicht anfassen!
-Ich weiß. Darum mache ich es.

26

00:01:21,206 --> 00:01:22,457
Au! Verzieh dich!

27

00:01:24,375 --> 00:01:27,212
Ich muss los. Edison braucht
etwas beruhigende Musik.

28

00:01:28,505 --> 00:01:30,381
Und darum brauchst du mehr Freunde.

29

00:01:30,465 --> 00:01:31,424
Mach's gut, Paige.

30

00:01:33,635 --> 00:01:36,304
Ah, da bist du ja.
Ich habe die Spülung gehört.

31

00:01:36,596 --> 00:01:39,224
Aber du kamst nicht.
Ich dachte, ich hätte dich verloren.

32

00:01:39,307 --> 00:01:41,226
Tut mir leid, ich war pinkeln,
aber dann...

33

00:01:41,309 --> 00:01:43,645
hörte ich Sam und Paige.
Ich musste ihn kurz quälen.

34

00:01:43,728 --> 00:01:44,896
Offensichtlich.

35

00:01:46,481 --> 00:01:47,315
Wer ist das?

36

00:01:47,398 --> 00:01:48,817

Meine geheime Freundin.

37

00:01:50,902 --> 00:01:51,820

BETH

BITTE! BITTE!!

38

00:01:51,903 --> 00:01:54,072

-Was ist mit Beth?

-Sie will zu Dewey.

39

00:01:55,031 --> 00:01:57,033

Unseren Hund. Er lebt in New Hampshire.

40

00:01:57,117 --> 00:01:58,618

Wie bitte? Du hast einen Hund?

41

00:01:58,701 --> 00:02:00,703

-Ja.

-Was macht er in New Hampshire?

42

00:02:00,787 --> 00:02:01,746

Na ja...

43

00:02:02,247 --> 00:02:03,748

An Hintern schnüffeln,

44

00:02:03,832 --> 00:02:07,252

Postboten anbellen...

Was Hunde eben so machen.

45

00:02:08,419 --> 00:02:09,712

Er lebt bei unserem Vater.

46

00:02:11,673 --> 00:02:14,175

Und es geht ihm wohl nicht so gut.

47

00:02:14,259 --> 00:02:15,176

Deinem Vater?

48

00:02:15,260 --> 00:02:18,179

Nein, Dewey. Leider.

49

00:02:19,389 --> 00:02:21,349
Und Beth will ihn
ein letztes Mal besuchen.

50

00:02:21,933 --> 00:02:23,143
Was ist mit dir?

51

00:02:23,226 --> 00:02:25,061
Na ja...

52

00:02:26,604 --> 00:02:28,690
Immer, wenn ich meinen Dad besuche,

53

00:02:28,773 --> 00:02:30,567
fühle ich mich, als wäre ich wieder 13.

54

00:02:30,650 --> 00:02:32,527
Irgendwann schreie ich ihn an.

55

00:02:32,610 --> 00:02:33,570
Und du kennst mich.

56

00:02:34,404 --> 00:02:35,446
So bin ich sonst nicht.

57

00:02:35,530 --> 00:02:36,906
Nein, bist du nicht.

58

00:02:37,448 --> 00:02:39,242
Er bringt das Schlimmste in mir hervor.

59

00:02:39,993 --> 00:02:41,870
Keine Ahnung, wovon du redest.

60

00:02:41,953 --> 00:02:43,830
Elsa bringt nur das Beste aus mir hervor.

61

00:02:43,913 --> 00:02:45,415
Soll ich mitkommen?

62

00:02:46,374 --> 00:02:49,127
Ich könnte dir helfen, ruhig zu bleiben.

63
00:02:49,836 --> 00:02:52,547
-Du?
-Ich bin zertifizierte Zen-Meisterin.

64
00:02:52,630 --> 00:02:54,132
Du weißt schon.

65
00:02:55,967 --> 00:02:57,010
Was soll das denn sein?

66
00:02:57,427 --> 00:02:58,553
Oh, das hier?

67
00:02:58,970 --> 00:03:00,138
Das heißt so viel wie...

68
00:03:00,221 --> 00:03:02,765
"Eltern sind dumm,
mach dir deshalb keinen Stress."

69
00:03:02,849 --> 00:03:04,809
-Ach, das heißt das?
-Ja.

70
00:03:04,893 --> 00:03:07,896
Wenn du das siehst,
ist es Zeit, dich zu entspannen,

71
00:03:07,979 --> 00:03:10,607
zurückzulehnen und zu chillen.

72
00:03:11,316 --> 00:03:12,233
Na schön.

73
00:03:12,317 --> 00:03:15,403
Du kannst mitkommen. Weil du doof bist
und mich zum Lachen bringst.

74
00:03:15,486 --> 00:03:16,696

Alles klar.

75

00:03:16,779 --> 00:03:18,740
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

76

00:03:26,080 --> 00:03:28,708
Schildkröten sind Einzelgänger.

77

00:03:29,209 --> 00:03:31,669
Sie brauchen keine Gefährten
wie andere Tiere.

78

00:03:31,753 --> 00:03:32,962
Sie sind allein glücklich.

79

00:03:33,630 --> 00:03:35,298
Tatsächlich dürfen in Gefangenschaft

80

00:03:35,381 --> 00:03:38,843
nicht mehr als fünf Schildkröten
im selben Gehege gehalten werden.

81

00:03:39,385 --> 00:03:43,723
Sonst werden sie aggressiv und es kommt
zu einem totalen Schildkröten-Chaos.

82

00:03:46,100 --> 00:03:46,935
Mein Bleistift.

83

00:03:47,018 --> 00:03:48,937
Gute Nacht, Sam. Bleib nicht zu lange.

84

00:03:49,020 --> 00:03:51,272
Der Nachtwächter ist sehr redselig.

85

00:03:51,856 --> 00:03:53,149
Sam?

86

00:03:53,233 --> 00:03:56,736
Alles ok, Mann?
Du bist irgendwie so hektisch.

87

00:03:56,819 --> 00:03:58,988
Jemand hat meinen 9B-Bleistift gestohlen!

88

00:03:59,072 --> 00:04:02,283
Oh Mann, no bueno.
Hast du ihn vielleicht verlegt?

89

00:04:03,076 --> 00:04:04,035
Was?

90

00:04:04,118 --> 00:04:06,037
Nein, natürlich habe ich
ihn nicht verlegt.

91

00:04:06,120 --> 00:04:09,207
Warum sollte ich das tun?
Das ist ein sehr wichtiger Bleistift.

92

00:04:10,792 --> 00:04:12,418
Das sind sie alle, klar.

93

00:04:12,502 --> 00:04:14,629
Ich habe mal
eine meiner Pastellkreiden verloren

94

00:04:14,712 --> 00:04:16,256
und bin gegen einen Baum gefahren.

95

00:04:16,547 --> 00:04:17,423
Gebrannte Umbra.

96

00:04:18,132 --> 00:04:20,927
Vielleicht war es ein Versehen.
War jemand an deinem Platz?

97

00:04:21,636 --> 00:04:24,472
Hellblaue Chucks, hellblaue Chucks...

98

00:04:25,139 --> 00:04:27,225
Ich habe die Kreide nie gefunden.

99

00:04:27,308 --> 00:04:30,770
Ich habe natürlich eine neue gekauft,
aber sie war nie so gut.

100
00:04:30,853 --> 00:04:32,981
Hellblaue Chucks, hellblaue...

101
00:04:35,316 --> 00:04:36,442
9B.

102
00:04:37,735 --> 00:04:38,736
Ein guter Bleistift.

103
00:04:57,255 --> 00:04:58,089
He!

104
00:04:58,965 --> 00:05:00,383
Du hast meinen Stift gestohlen.

105
00:05:00,466 --> 00:05:01,884
Nein, habe ich nicht.

106
00:05:01,968 --> 00:05:03,136
Ich habe dich gefragt,

107
00:05:03,219 --> 00:05:04,470
aber du hast nur gebrummt.

108
00:05:04,554 --> 00:05:07,056
Das habe ich als Ja verstanden
und ihn mir geliehen.

109
00:05:07,140 --> 00:05:09,309
Dann sagte ich,
dass ich ihn in das Etui lege,

110
00:05:09,392 --> 00:05:11,352
weil Graphit dort besser aufgehoben ist.

111
00:05:11,436 --> 00:05:13,730
Du hast wieder gebrummt
und ich dachte, es wäre ok.

112
00:05:14,147 --> 00:05:16,024
Daran erinnere ich mich nicht.

113
00:05:16,816 --> 00:05:17,734
Ok, bis dann.

114
00:05:18,192 --> 00:05:20,737
Es ist echt cool,
dir beim Zeichnen zuzusehen.

115
00:05:20,820 --> 00:05:23,990
Du gehst richtig darin auf.
Als hättest du einen Tunnelblick.

116
00:05:24,073 --> 00:05:24,991
Danke.

117
00:05:27,827 --> 00:05:30,038
Ich bin Abby. Wer bist du?

118
00:05:30,121 --> 00:05:31,331
Ich bin Sam Gardner.

119
00:05:33,750 --> 00:05:36,044
Ich und meine Mitbewohner
feiern morgen eine Party.

120
00:05:36,127 --> 00:05:38,171
Na ja, wir nennen es Kunst-Treffen.

121
00:05:38,254 --> 00:05:39,547
Ich fand Happening cooler,

122
00:05:39,630 --> 00:05:41,591
aber Brendan setzt sich immer durch.

123
00:05:42,884 --> 00:05:43,843
Komm doch auch.

124
00:05:43,926 --> 00:05:45,428

Ich gehe nicht auf Partys.

125

00:05:46,095 --> 00:05:48,139
Hier, falls du deine Meinung änderst.

126

00:05:48,222 --> 00:05:50,183
Werde ich nicht.
Aber der Seestern ist gut.

127

00:05:51,559 --> 00:05:54,645
Ich habe neulich geträumt,
dass ich in einem See ertrinke.

128

00:05:54,729 --> 00:05:58,900
Ich bin nicht gestorben,
aber der See ist über mir zugefroren

129

00:05:58,983 --> 00:06:01,235
und ich saß in der Falle.

130

00:06:01,319 --> 00:06:03,738
Ich schlug im Wasser um mich

131

00:06:03,821 --> 00:06:07,617
und konnte über mir alle sehen.
An der Oberfläche und...

132

00:06:07,700 --> 00:06:11,454
Es ging ihnen prächtig ohne mich
und ich...

133

00:06:13,206 --> 00:06:16,250
Seit ich beinahe Cindy getötet habe,
denke ich ständig...

134

00:06:16,793 --> 00:06:18,086
dass ich ertrinke.

135

00:06:21,464 --> 00:06:24,258
Du solltest ihnen sagen,
dass Cindy eine Pflanze ist.

136

00:06:25,676 --> 00:06:27,095
Ich dachte, das wäre klar.

137

00:06:27,178 --> 00:06:29,222
Das lief doch ganz, findest du nicht?

138

00:06:29,305 --> 00:06:30,765
Ja, auf jeden Fall.

139

00:06:30,848 --> 00:06:32,600
Ich verhungere. Willst du etwas essen?

140

00:06:33,935 --> 00:06:35,061
Eher nicht.

141

00:06:37,480 --> 00:06:38,773
Ist alles in Ordnung?

142

00:06:39,607 --> 00:06:40,900
Elsa war bei mir.

143

00:06:40,983 --> 00:06:41,984
Was?

144

00:06:42,777 --> 00:06:45,071
Sie wollte nur
meine Jacke zurückbringen, aber...

145

00:06:45,613 --> 00:06:46,656
ich weiß nicht.

146

00:06:47,824 --> 00:06:49,700
Kommt sie klar mit unserer Freundschaft?

147

00:06:49,784 --> 00:06:52,412
Glaub mir, wenn Elsa ein Problem hat,
sagt sie es mir.

148

00:06:53,287 --> 00:06:55,665
Ja, den Eindruck hatte ich auch.

149

00:06:56,666 --> 00:06:57,583
Ok.

150

00:06:57,667 --> 00:07:00,336
Auf der Maple gibt es einen neuen Thai.

151

00:07:00,420 --> 00:07:01,295
Fährst du mir nach?

152

00:07:01,379 --> 00:07:03,214
Ja. Klar.

153

00:07:03,297 --> 00:07:04,632
Dann bis gleich.

154

00:07:04,715 --> 00:07:05,800
Bis gleich.

155

00:07:11,139 --> 00:07:13,933
Sieh dir dieses Gesicht an.
Ist es etwa nicht liebenswert?

156

00:07:14,016 --> 00:07:16,561
Willst du keine Zeit
mit diesem Gesicht verbringen?

157

00:07:17,478 --> 00:07:19,147
Nur in Verbindung mit deinem Körper.

158

00:07:19,230 --> 00:07:20,189
Genau!

159

00:07:20,273 --> 00:07:22,567
Warum sehen die Leute
auf meiner Schule das nicht?

160

00:07:22,650 --> 00:07:24,444
Auf jeden Kerl kommen neun Mädels.

161

00:07:24,527 --> 00:07:27,321
Ich müsste eigentlich in Dates schwimmen.

162

00:07:27,405 --> 00:07:30,158
Aber stattdessen
werde ich von allem ausgeschlossen.

163

00:07:30,241 --> 00:07:33,786
Letzte Woche waren einige
aus dem Grundkurs bei der Pediküre.

164

00:07:33,870 --> 00:07:35,288
Haben sie den Z-Man eingeladen?

165

00:07:35,621 --> 00:07:37,331
-Keine Ahnung.
-Haben sie nicht.

166

00:07:37,415 --> 00:07:39,834
Und du weißt,
wie sehr Papa gute Fußpflege schätzt.

167

00:07:39,917 --> 00:07:44,505
Oh, und am Sonntag
war meine Studiengruppe bei Miley Cyrus.

168

00:07:44,589 --> 00:07:46,799
Alle Welt weiß,
was ich für Miley empfinde.

169

00:07:46,883 --> 00:07:49,302
"Wrecking Ball"
ist das traurigste Lied aller Zeiten.

170

00:07:49,385 --> 00:07:52,680
Und trotzdem keine Einladung für Z.
Es ist eine Schande.

171

00:07:52,763 --> 00:07:55,057
Vielleicht hilft es,
wenn ich dir sage,

172

00:07:55,141 --> 00:07:57,185
dass meine Klassenkameraden
auch nervig sind.

173

00:07:57,268 --> 00:07:58,853
Zum Beispiel die Bleistift-Diebin.

174

00:07:58,936 --> 00:08:01,564
Das ist nicht ihr richtiger Name.
Sie heißt Abby.

175

00:08:01,647 --> 00:08:03,065
Sie trägt hellblaue Schuhe.

176

00:08:03,149 --> 00:08:04,692
Ich hasse sie jetzt schon.

177

00:08:04,775 --> 00:08:06,736
Was hat Abby dir angetan?

178

00:08:07,487 --> 00:08:09,280
Sie hat mich zu einer Party eingeladen.

179

00:08:10,072 --> 00:08:10,990
Oder eher einem...

180

00:08:11,407 --> 00:08:13,034
einem Kunst-Treffen.

181

00:08:13,117 --> 00:08:14,535
Da müssen wir hin.

182

00:08:14,619 --> 00:08:15,661
Was?

183

00:08:15,745 --> 00:08:18,664
Alter, ich liebe Partys.

184

00:08:19,373 --> 00:08:21,959
Keine Ahnung, ich war noch nie
auf einer richtigen Party.

185

00:08:22,043 --> 00:08:24,128
Und als ich das letzte Mal
fast auf einer war,

186

00:08:24,212 --> 00:08:26,797
hat Arlo mein Geld gestohlen
und mich gestoßen.

187

00:08:26,881 --> 00:08:30,551
Und seither findet er jeden Monat
ein Päckchen Fäkalien im Briefkasten.

188

00:08:30,635 --> 00:08:31,469
Was?

189

00:08:31,928 --> 00:08:33,262
Du musst nicht alles wissen.

190

00:08:34,013 --> 00:08:37,725
Wie auch immer, Sammy.
Was Partys betrifft...

191

00:08:37,808 --> 00:08:42,104
Jede von ihnen hat die Macht,
dein gesamtes Leben zu verändern.

192

00:08:42,188 --> 00:08:45,358
Vielleicht passiert gar nichts,
aber möglich wäre es.

193

00:08:48,110 --> 00:08:48,945
Nein.

194

00:08:50,029 --> 00:08:51,197
Ok, hör zu...

195

00:08:52,323 --> 00:08:56,118
Ich sage es nur ungern,
aber ich brauche das momentan einfach.

196

00:08:56,202 --> 00:08:58,996
Meine supercoole Sozialkompetenz
funktioniert irgendwie nicht

197

00:08:59,080 --> 00:09:01,541

bei diesen Pflegerinnen und...na ja...

198

00:09:02,041 --> 00:09:03,793
Brown Sugar fühlt sich etwas verloren.

199

00:09:05,503 --> 00:09:06,837
Hilft es, wenn ich wimmere?

200

00:09:08,631 --> 00:09:10,091
Definitiv nicht.

201

00:09:10,174 --> 00:09:13,427
Sieh es wie eine Expedition.
Wie dein Freund Shacklebutt.

202

00:09:13,511 --> 00:09:14,679
Shackleton.

203

00:09:14,762 --> 00:09:15,846
Ja, sag ich doch.

204

00:09:15,930 --> 00:09:17,306
Komm schon, was sagst du?

205

00:09:17,390 --> 00:09:18,641
Tu es für den Big Dog.

206

00:09:21,269 --> 00:09:22,979
-Na schön.
-Ja!

207

00:09:23,062 --> 00:09:26,732
Aber wenn die Musik zu laut ist
und es nur Mesquite-Snacks gibt, gehe ich.

208

00:09:26,857 --> 00:09:28,734
Abgemacht. Aber sowas von.

209

00:09:29,277 --> 00:09:30,111
He, kurze Frage.

210

00:09:30,194 --> 00:09:32,989
Meinst du, sie brauchen Nacktmodelle
auf diesem Kunstthings?

211
00:09:33,072 --> 00:09:35,700
Ich habe mir nämlich
eine coole neue Jogginghose gekauft.

212
00:09:37,910 --> 00:09:39,287
Ich nehme sie einfach mal mit.

213
00:09:48,963 --> 00:09:50,298
Was ist denn hier los?

214
00:09:50,381 --> 00:09:53,217
Ach, es gibt da eine süße, junge Familie

215
00:09:53,301 --> 00:09:55,970
in meiner Autismus-Gruppe,
die es gerade nicht leicht hat.

216
00:09:56,053 --> 00:09:59,265
Und ich hatte zuletzt
irgendwie das Gefühl...

217
00:09:59,890 --> 00:10:01,517
dass ich etwas tun muss.

218
00:10:01,601 --> 00:10:03,853
Und darum organisiere ich
eine Altkleidersammlung.

219
00:10:04,520 --> 00:10:05,688
Oh, das ist toll.

220
00:10:08,941 --> 00:10:11,736
Warst du neulich bei Megan?

221
00:10:11,819 --> 00:10:13,029
Ja.

222
00:10:13,112 --> 00:10:13,946

Warum?

223

00:10:14,697 --> 00:10:16,365
Sie hatte ihre Jacke hier vergessen.

224

00:10:16,449 --> 00:10:19,660
Und als ihr mit euren Bierern
in unsere Küche kamt,

225

00:10:19,744 --> 00:10:21,704
wollte ich ihr die Haut
vom Gesicht reißen.

226

00:10:21,787 --> 00:10:23,706
Ich war bei ihr, aber dann wurde mir klar,

227

00:10:23,789 --> 00:10:25,833
dass sie einfach nur eine Mutter ist.
Wie ich.

228

00:10:26,917 --> 00:10:28,628
Das geht nur uns etwas an.

229

00:10:30,379 --> 00:10:31,255
Sonst niemanden.

230

00:10:34,383 --> 00:10:35,259
Ok.

231

00:10:36,636 --> 00:10:39,180
Und? Willst du etwas spenden?

232

00:10:41,015 --> 00:10:42,975
Ja, ich habe ein paar alte Hosen

233

00:10:43,059 --> 00:10:44,685
und andere Sachen.

234

00:10:44,769 --> 00:10:45,853
Das wäre toll.

235

00:10:50,650 --> 00:10:53,611
Das ist so cool.
Wir sind wie Thelma und Louise.

236
00:10:53,694 --> 00:10:55,237
Und Louises Bruder.

237
00:10:55,321 --> 00:10:56,614
Fahren wir von einer Klippe!

238
00:10:57,114 --> 00:10:59,408
War nur Spaß. Will jemand Bonbons?

239
00:11:00,117 --> 00:11:00,993
Klar, her damit.

240
00:11:02,119 --> 00:11:04,997
Wieso bist du so gut gelaunt?
Wir fahren in die Hölle.

241
00:11:05,081 --> 00:11:07,124
Es ist nicht die Hölle,
sondern New Hampshire.

242
00:11:08,167 --> 00:11:09,960
Ich weiß, Dad kann ein Mistkerl sein.

243
00:11:10,044 --> 00:11:12,380
Aber mein großes Herz
ist eben meine Achillesferse.

244
00:11:13,047 --> 00:11:14,173
Das liebe ich an dir.

245
00:11:14,757 --> 00:11:16,175
Ich liebe alles an dir.

246
00:11:16,926 --> 00:11:17,968
Alles klar.

247
00:11:20,596 --> 00:11:22,139
-Das klingt ja toll.

-Keine Sorge.

248

00:11:22,223 --> 00:11:24,350
Mein Auto hat nur Hallo gesagt.

249

00:11:24,850 --> 00:11:27,269
Sorgen musst du dir nur machen,
wenn es nichts macht.

250

00:11:27,353 --> 00:11:29,855
Denkst du, Dewey lässt sich
noch gerne am Bauch kralen?

251

00:11:30,189 --> 00:11:31,565
Ich werd's herausfinden!

252

00:11:32,942 --> 00:11:35,403
Ich kann nicht glauben,
dass ich das sage, aber...

253

00:11:36,195 --> 00:11:38,698
Hör auf den Big Dog
und sei wie Ernest Shacklebutt.

254

00:11:38,781 --> 00:11:40,616
-Shackleton.
-Ist doch egal.

255

00:11:40,700 --> 00:11:42,785
Ich freue mich,
dass du auf eine Party gehst.

256

00:11:43,369 --> 00:11:44,995
Aber sei vorsichtig mit den Snacks.

257

00:11:45,079 --> 00:11:46,330
Warum?

258

00:11:46,414 --> 00:11:48,999
Ich wollte nichts sagen,
um dich nicht zu beunruhigen.

259

00:11:49,083 --> 00:11:50,751
Aber meine Mitbewohnerin Meredith

260
00:11:51,210 --> 00:11:53,713
ist bei uns so etwas
wie ein abschreckendes Beispiel.

261
00:11:53,796 --> 00:11:54,672
Aha?

262
00:11:54,755 --> 00:11:56,382
Zuerst war alles in Ordnung.

263
00:11:56,465 --> 00:11:58,926
Aber dann bekam sie schreckliches Heimweh.

264
00:11:59,009 --> 00:12:02,221
Sie hörte auf zu duschen
und schlief den ganzen Tag.

265
00:12:03,055 --> 00:12:05,307
Dann überredeten wir sie,
auf eine Party zu gehen,

266
00:12:05,391 --> 00:12:08,269
und sie hatte die Idee,
ein schönes Stück Manchego mitzubringen.

267
00:12:08,352 --> 00:12:11,731
Aber als wir ankamen,
gab es weder ein Messer noch Cracker.

268
00:12:11,814 --> 00:12:15,025
Und nachdem Meredith
zwei Aperol Spritz getrunken hatte,

269
00:12:15,109 --> 00:12:16,819
brauchte sie etwas im Magen.

270
00:12:17,653 --> 00:12:18,904
Als sie sie endlich fanden,

271

00:12:19,363 --> 00:12:23,242
saß sie in einer Ecke und knabberte
an dem Käse wie eine kleine Maus.

272

00:12:24,076 --> 00:12:26,036
Seitdem nennt man sie
die Wohnheimratte.

273

00:12:28,122 --> 00:12:30,416
Oh, das ist ein lustiger Spitzname.

274

00:12:30,499 --> 00:12:32,126
Nein, er ist dumm.

275

00:12:32,209 --> 00:12:33,627
Dumm und verletzend.

276

00:12:34,044 --> 00:12:37,214
Denn jetzt verbringt Meredith jeden
Abend allein im Gemeinschaftsraum,

277

00:12:37,298 --> 00:12:40,050
starrt in den Himmel
und isst ihren Mikrowellen-Burrito.

278

00:12:41,552 --> 00:12:42,553
Mit anderen Worten...

279

00:12:43,304 --> 00:12:46,140
Unternimm etwas und such dir Freunde.
Das ist so wichtig.

280

00:12:46,766 --> 00:12:47,600
Ok.

281

00:12:48,267 --> 00:12:51,729
Aber ich gehe nur, weil die Pflegerinnen
so gemein zu Zahid sind.

282

00:12:51,812 --> 00:12:54,648
Er versucht vermutlich ständig,
ihnen in die Kittel zu starren.

283
00:12:59,403 --> 00:13:02,239
-Hallo, Bethy.
-Daddy!

284
00:13:03,282 --> 00:13:04,241
Hallo.

285
00:13:04,325 --> 00:13:05,743
Hier, Gute-Laune-Brownies.

286
00:13:05,826 --> 00:13:07,787
Sie stecken voller guter Gedanken.

287
00:13:10,664 --> 00:13:12,041
Sieh dich an.

288
00:13:12,124 --> 00:13:14,084
Kaum zu glauben, dass mein Junge 19 ist.

289
00:13:14,752 --> 00:13:15,711
Wie ist das passiert?

290
00:13:15,795 --> 00:13:17,797
Ist es nicht. Ich bin 18.

291
00:13:19,048 --> 00:13:20,841
Na ja. Aber du siehst gut aus.

292
00:13:23,844 --> 00:13:25,346
-Das ist Casey.
-Hallo.

293
00:13:25,429 --> 00:13:28,599
Hallo. Beth hat mir viel von dir erzählt.
Habt ihr Hunger?

294
00:13:28,682 --> 00:13:31,268
-Josie hat Schinken-Sandwiches gemacht.
-Oh, gut.

295
00:13:34,939 --> 00:13:36,982

Er weiß nicht mal, wie alt ich bin.

296

00:13:37,066 --> 00:13:38,651
He, denk an das hier.

297

00:13:41,779 --> 00:13:43,447
Casey? Das ist Josie.

298

00:13:43,531 --> 00:13:44,573
Meine sexy Lady.

299

00:13:44,824 --> 00:13:46,992
Vergiss es, Evan.
Sie ist deine Stiefmutter.

300

00:13:47,076 --> 00:13:47,952
Nicht doch!

301

00:13:49,453 --> 00:13:53,457
Dein Dad ist so stolz auf dich, Evan.

302

00:13:53,541 --> 00:13:56,502
Wir wollten unbedingt zu
deiner Highschool-Abschlussfeier kommen.

303

00:13:56,585 --> 00:13:58,546
Aber da wir nicht da waren...

304

00:13:58,629 --> 00:13:59,922
Sekunde.

305

00:14:01,799 --> 00:14:03,342
Herzlichen Glückwunsch.

306

00:14:03,425 --> 00:14:05,135
Oh, wow.

307

00:14:05,219 --> 00:14:06,637
Fast wie auf Hawaii, oder?

308

00:14:06,720 --> 00:14:07,721

Es ist so süß.

309

00:14:07,805 --> 00:14:09,515
Jos hat einen Photoshop-Kurs belegt.

310

00:14:09,598 --> 00:14:12,101
An der Universität in Phoenix.
Dort hat sie das gelernt.

311

00:14:12,184 --> 00:14:13,644
Danke, Josie.

312

00:14:13,727 --> 00:14:15,271
Das ist...

313

00:14:15,896 --> 00:14:16,981
Ich liebe es.

314

00:14:17,064 --> 00:14:18,524
Kein Problem.

315

00:14:19,191 --> 00:14:20,901
Oh, hier ist noch eins.

316

00:14:20,985 --> 00:14:24,029
Ich liebe dieses Foto
von deinem Dad so sehr.

317

00:14:24,113 --> 00:14:27,408
Aber deine Mom war dabei,
also habe ich sie durch ein Lama ersetzt.

318

00:14:28,117 --> 00:14:29,535
Als wäre er auf Safari.

319

00:14:33,163 --> 00:14:34,123
Das habe ich gemacht.

320

00:14:34,707 --> 00:14:35,833
Also, was treibst du so?

321

00:14:35,916 --> 00:14:37,751
Arbeitest du, besuchst du Kurse?

322

00:14:38,711 --> 00:14:41,714
Ja, ich arbeite in Don's Pizzaladen.

323

00:14:42,423 --> 00:14:43,966
Keine Volkshochschule oder so?

324

00:14:46,385 --> 00:14:49,680
Schön für dich.
Ehrlicher Lohn für ehrliche Arbeit.

325

00:14:49,763 --> 00:14:52,766
Du verstellst dich nicht. Du hast Eier.

326

00:14:53,684 --> 00:14:54,935
Die hat er wirklich.

327

00:14:59,148 --> 00:15:02,067
Ich weiß, es war hart...

328

00:15:02,151 --> 00:15:03,944
für euch Kinder, als ich gegangen bin,

329

00:15:04,028 --> 00:15:08,115
aber in gewisser Weise war es das Beste,
was euch passieren konnte.

330

00:15:08,198 --> 00:15:09,742
Er hat euch geprägt.

331

00:15:10,326 --> 00:15:12,453
Was? Ist das dein Ernst, Dad?

332

00:15:12,536 --> 00:15:13,829
Evan, ich meine doch nur...

333

00:15:14,455 --> 00:15:16,582
Schon gut. Vergiss es einfach.

334

00:15:17,249 --> 00:15:18,959
Also, wo ist Dewey?

335

00:15:19,043 --> 00:15:21,587
Ich habe ihm sieben verschiedene
Hundebrownies gemacht.

336

00:15:21,670 --> 00:15:23,380
-Oh.
-Oh!

337

00:15:23,464 --> 00:15:26,467
-Na ja, Dewey lebt jetzt draußen.
-Ja.

338

00:15:26,550 --> 00:15:28,677
-Die ganze Zeit?
-Er mag es so.

339

00:15:28,761 --> 00:15:30,429
Er hat den ganzen Garten für sich.

340

00:15:31,805 --> 00:15:33,015
Zeigst du mir alles?

341

00:15:34,725 --> 00:15:35,643
Ja.

342

00:15:35,726 --> 00:15:36,727
Cool. Wir...

343

00:15:37,978 --> 00:15:39,647
-Hallo.
-Hallo.

344

00:15:40,064 --> 00:15:42,191
Ich bin mit Kathy gefahren.
Ich brauche Wein.

345

00:15:42,274 --> 00:15:43,108
Oh.

346

00:15:45,694 --> 00:15:46,946
Oh nein.

347
00:15:47,029 --> 00:15:48,364
-Alles in Ordnung?
-Wohl kaum.

348
00:15:48,447 --> 00:15:52,785
Wie du weißt, stehe ich
in enger Verbindung mit der Geisterwelt

349
00:15:52,868 --> 00:15:54,536
und ich bin mir ziemlich sicher...

350
00:15:55,162 --> 00:15:56,622
Ja. Definitiv.

351
00:15:57,331 --> 00:16:00,125
D.H.E.G.S. Du hast einen Geist, Süße.

352
00:16:00,709 --> 00:16:01,543
Was?

353
00:16:01,627 --> 00:16:05,422
Ich habe ihn noch nie bemerkt, aber...
vielleicht war er ja in einer der Kisten.

354
00:16:06,465 --> 00:16:08,884
Gibt es hier Bereiche,
an denen es besonders kühl ist?

355
00:16:11,303 --> 00:16:12,721
Hat das noch jemand gehört?

356
00:16:13,389 --> 00:16:14,348
Ich gehe schon.

357
00:16:16,725 --> 00:16:17,685
Izzie, hallo.

358
00:16:17,768 --> 00:16:18,727
Hallo, Mrs. Gardner.

359

00:16:18,978 --> 00:16:21,939
Ich weiß, Casey ist nicht hier,
aber ich habe gerade meinen Bruder

360

00:16:22,022 --> 00:16:24,566
zu einem Freund gefahren
und dachte, ich schaue mal rein.

361

00:16:25,442 --> 00:16:26,902
Ich habe gestern aus Versehen...

362

00:16:28,028 --> 00:16:29,738
Caseys Mathe-Buch eingesteckt.

363

00:16:29,822 --> 00:16:31,532
-Oh, ok.
-Ja.

364

00:16:32,950 --> 00:16:33,784
Also...

365

00:16:34,368 --> 00:16:36,161
dann gehe ich mal wieder.

366

00:16:38,497 --> 00:16:40,374
Wir könnten deine Hilfe gebrauchen.

367

00:16:41,041 --> 00:16:43,585
Wir organisieren
eine große Altkleidersammlung

368

00:16:43,669 --> 00:16:45,629
und du hast so einen tollen Stil.

369

00:16:45,713 --> 00:16:46,630
Hilfst du uns?

370

00:16:46,714 --> 00:16:48,632
Ok. Klar.

371

00:16:50,342 --> 00:16:51,427
Frage:

372
00:16:51,510 --> 00:16:55,180
Hieß der vorherige Bewohner
dieses Hauses Earl?

373
00:16:55,264 --> 00:16:56,181
Oder...

374
00:16:57,099 --> 00:16:57,933
Pearl?

375
00:16:58,726 --> 00:16:59,560
Oder...

376
00:17:00,936 --> 00:17:01,854
Worrell?

377
00:17:02,980 --> 00:17:05,357
Worrell? Ist das überhaupt ein Name?

378
00:17:05,441 --> 00:17:08,235
Hier gab es nie einen Worrell.

379
00:17:11,905 --> 00:17:13,115
Ich denke, du irrst dich.

380
00:17:15,868 --> 00:17:18,287
Fachsimpelei ist auf Partys
ein absolutes No-Go.

381
00:17:18,370 --> 00:17:20,372
Also bitte kein angeberisches Gelaber.

382
00:17:20,456 --> 00:17:22,249
Wenn du gehen willst,
stups mich an

383
00:17:22,332 --> 00:17:23,292
und wir sind weg.

384

00:17:23,375 --> 00:17:26,336
Außer, ich habe etwas an der Angel.
Dann gehst du allein, capiche?

385

00:17:26,420 --> 00:17:28,005
-Können wir jetzt reingehen?
-Nein.

386

00:17:28,088 --> 00:17:30,049
Wenn ich reinkomme,
öffne ich diese Flasche

387

00:17:30,132 --> 00:17:32,926
und du rufst "Party people!"

388

00:17:33,010 --> 00:17:34,720
-Ganz sicher nicht.
-Zu spät.

389

00:17:35,304 --> 00:17:36,680
Der Party-Zug fährt schon.

390

00:18:02,790 --> 00:18:03,874
Oha.

391

00:18:03,957 --> 00:18:04,792
Hallo, Sam.

392

00:18:04,875 --> 00:18:06,293
Schön, dass du da bist.

393

00:18:06,877 --> 00:18:08,212
Oh. Hallo, Abby.

394

00:18:08,921 --> 00:18:10,297
Ich wollte nicht kommen,

395

00:18:10,380 --> 00:18:13,675
aber meine Freundin Paige sagte,
es wäre wichtig, neue Freunde zu finden.

396

00:18:13,759 --> 00:18:16,095
Stört es dich,
wenn du die Musik ausmachst?

397

00:18:16,178 --> 00:18:17,888
Ja, sehr.

398

00:18:21,850 --> 00:18:23,185
Hier sind lauter coole Leute.

399

00:18:23,268 --> 00:18:25,145
-Kennst du schon die Potheads?
-Potheads?

400

00:18:25,771 --> 00:18:28,065
Ich meine die Keramiker.

401

00:18:28,148 --> 00:18:29,024
Keramiker?

402

00:18:29,108 --> 00:18:31,193
Absolute Psychos. Komm mit.

403

00:18:32,319 --> 00:18:35,614
Ok, Kumpel. Viel Spaß.
Mach dir um mich keine Sorgen.

404

00:18:35,697 --> 00:18:37,282
Ich bleibe einfach hier...

405

00:18:37,366 --> 00:18:39,451
und höre nicht DJ Pattycakes.

406

00:18:39,701 --> 00:18:42,287
Außer da oben.
Den Beat kriegt man nicht aus dem Kopf.

407

00:18:44,832 --> 00:18:45,749
Was geht?

408

00:18:48,335 --> 00:18:49,336
Braver Junge.

409

00:18:49,962 --> 00:18:50,838

Komm her!

410

00:18:51,880 --> 00:18:54,174

Tut mir leid,
dass ich dich da mitreingezogen habe.

411

00:18:54,258 --> 00:18:57,886

Wir hätten nicht herkommen sollen.
Es ist immer dasselbe mit meinem Dad.

412

00:19:00,264 --> 00:19:01,098

Ja.

413

00:19:01,932 --> 00:19:04,143

Aber dann könnten wir Dewey
nicht Lebewohl sagen.

414

00:19:06,812 --> 00:19:09,022

Was fehlt Dewey eigentlich?

415

00:19:12,317 --> 00:19:13,735

Ja, Dewey!

416

00:19:14,778 --> 00:19:16,321

Jeder stirbt irgendwann.

417

00:19:16,405 --> 00:19:18,490

Du sagtest, er könnte jeden Tag sterben.

418

00:19:18,574 --> 00:19:20,242

Streng genommen stimmt das auch.

419

00:19:20,325 --> 00:19:23,287

Ich bin letzte Woche fast
an einem Stück Käse erstickt.

420

00:19:23,370 --> 00:19:24,746

Das Leben ist so kostbar.

421

00:19:24,830 --> 00:19:25,831
Also...

422
00:19:26,915 --> 00:19:29,751
Dewey hat nie wirklich
etwas gefehlt, oder?

423
00:19:33,755 --> 00:19:35,257
Na schön. Fahren wir.

424
00:19:35,757 --> 00:19:38,552
Komm schon, darf ein Vater nicht
seine Kinder sehen wollen?

425
00:19:38,635 --> 00:19:40,053
Die meisten schon. Du nicht.

426
00:19:40,137 --> 00:19:41,221
-Ist ja gut.
-Na schön.

427
00:19:42,139 --> 00:19:43,182
Da wäre noch etwas.

428
00:19:44,600 --> 00:19:46,310
Ich bräuchte deine Unterschrift.

429
00:19:47,144 --> 00:19:47,978
Wofür?

430
00:19:48,770 --> 00:19:51,565
Deine Großmutter
hatte ein College-Konto für dich.

431
00:19:51,648 --> 00:19:53,609
Ich dachte nur, da du es nicht brauchst...

432
00:19:57,487 --> 00:19:59,865
Also... Nur, damit das klar ist...

433
00:20:01,033 --> 00:20:03,744
Du hast uns mit einem Hund hergelockt,

der gar nicht stirbt,

434

00:20:03,827 --> 00:20:06,205
um an mein College-Geld von Oma zu kommen?

435

00:20:06,288 --> 00:20:08,081
Wenn du es so sagst, klingt es mies.

436

00:20:08,165 --> 00:20:09,666
-Es ist mies.
-Dad?

437

00:20:09,750 --> 00:20:11,585
Hast du vielleicht etwas Milch?

438

00:20:11,668 --> 00:20:12,753
Ok, ganz ruhig.

439

00:20:12,836 --> 00:20:14,963
Nein. Fahren wir einfach.
Sieh ihn dir doch an.

440

00:20:15,923 --> 00:20:17,007
Das ist es nicht wert.

441

00:20:17,090 --> 00:20:18,175
Doch, ist es.

442

00:20:19,635 --> 00:20:20,969
Wissen Sie was, Duane?

443

00:20:21,053 --> 00:20:22,346
Sie sind ein Arschloch.

444

00:20:23,555 --> 00:20:25,265
Wie können Sie so tolle Kinder haben?

445

00:20:26,016 --> 00:20:29,061
Wenn Evan nicht aufs College will,
ist das seine Entscheidung.

446

00:20:29,144 --> 00:20:29,978
Nicht Ihre,

447

00:20:30,062 --> 00:20:31,563
nicht meine, sondern seine.

448

00:20:31,647 --> 00:20:34,441
Sie haben nichts mehr zu sagen,
seit sie das Haus verlassen

449

00:20:34,524 --> 00:20:36,944
und für wie lange abgetaucht sind?
18 Monate?

450

00:20:40,322 --> 00:20:41,406
Achtzehn Monate?

451

00:20:43,533 --> 00:20:44,493
Sie Idiot.

452

00:20:46,703 --> 00:20:48,163
Danke für Ihre Gastfreundschaft.

453

00:20:49,039 --> 00:20:50,040
Sie wirken nett.

454

00:20:53,377 --> 00:20:54,628
Du meine Güte.

455

00:20:55,629 --> 00:20:58,382
Tut mir leid. Nicht zu fassen,
dass ich ihn angeschrien habe.

456

00:20:58,465 --> 00:21:00,801
Ich sollte dich doch beruhigen.

457

00:21:04,012 --> 00:21:05,222
Du bist unglaublich.

458

00:21:05,305 --> 00:21:07,849
Ich habe zum ersten Mal
in zehn Jahren nicht geschrien.

459
00:21:08,809 --> 00:21:09,893
Ich liebe dich so sehr.

460
00:21:11,853 --> 00:21:13,021
Was treibt Beth so lange?

461
00:21:13,689 --> 00:21:16,650
Keine Ahnung, aber Josie sieht uns zu.
Ich will hier endlich weg.

462
00:21:17,859 --> 00:21:19,736
Casey, ich fühle mich so stark!

463
00:21:19,820 --> 00:21:21,738
Ich habe Dad gesagt,
dass er mich mal kann.

464
00:21:21,822 --> 00:21:23,323
Und dann habe ich Dewey entführt!

465
00:21:23,407 --> 00:21:25,075
-Oh mein Gott!
-Duane!

466
00:21:25,158 --> 00:21:26,410
Fahr, Evan. Fahr!

467
00:21:40,090 --> 00:21:41,466
Die Zeit ist um. Stifte weg.

468
00:21:44,970 --> 00:21:46,847
Wie bitte? Du bist ja eine Maschine.

469
00:21:47,431 --> 00:21:48,515
Danke.

470
00:21:48,598 --> 00:21:49,933
Ich mag dein Bild auch.

471
00:21:50,017 --> 00:21:51,226

Vor allem den Hut.

472

00:21:51,310 --> 00:21:53,270
Sie geht auf die königliche Hochzeit.

473

00:21:54,313 --> 00:21:56,481
Wie kriegst du die Schwimfüße so gut hin?

474

00:21:57,316 --> 00:21:58,900
Mit Schattierungstechnik.

475

00:21:58,984 --> 00:21:59,985
Zeigst du es mir?

476

00:22:00,068 --> 00:22:02,237
Wollte ich sowieso.
Egal, ob du gefragt hättest.

477

00:22:02,321 --> 00:22:06,074
-Hast du deine Papierwischer dabei?
-Fünf Millimeter oder zehn?

478

00:22:06,158 --> 00:22:08,076
Halt am besten beide bereit.

479

00:22:08,160 --> 00:22:10,787
Sieh an, sieh an. Enten und Hüte?

480

00:22:10,871 --> 00:22:14,249
Ich hatte auch schon einige Hütchen auf.
Wenn ihr wisst, was ich meine.

481

00:22:16,793 --> 00:22:18,128
Ok.

482

00:22:18,211 --> 00:22:20,172
Diese Party war wohl schon tot...

483

00:22:20,756 --> 00:22:22,049
bevor wir gekommen sind.

484

00:22:23,717 --> 00:22:25,510
Ok, wie siehst's aus, Sam? Gehen wir?

485
00:22:26,678 --> 00:22:28,597
Oh, ok.

486
00:22:28,680 --> 00:22:30,015
Ich denke schon.

487
00:22:30,098 --> 00:22:31,099
Ok.

488
00:22:31,183 --> 00:22:33,477
Und eure nächste Aufgabe sind... Pinguine.

489
00:22:35,354 --> 00:22:36,313
Ja!

490
00:22:40,859 --> 00:22:42,194
Du kannst hier nicht rauchen.

491
00:22:42,277 --> 00:22:44,863
Weil das zu viel Spaß machen würde?

492
00:22:44,946 --> 00:22:46,865
Nein, weil Travis Asthma hat.

493
00:22:52,329 --> 00:22:53,163
Zahid, warte.

494
00:22:53,246 --> 00:22:54,539
Ja?

495
00:22:54,623 --> 00:22:56,458
Nimm bitte den Recycling-Müll mit raus.

496
00:22:56,541 --> 00:22:58,377
Er steht neben der Hintertür.

497
00:22:59,711 --> 00:23:01,630
Und... los.

498

00:23:26,947 --> 00:23:28,323
Miley Cyrus?

499

00:23:28,407 --> 00:23:29,241
Du kennst es?

500

00:23:31,076 --> 00:23:34,371
Sie ist einer der sechs Menschen
auf dieser Welt, die die Wahrheit sagen.

501

00:23:34,454 --> 00:23:36,498
Ich habe nie gezählt, aber ich glaube dir.

502

00:23:36,581 --> 00:23:38,667
Lieber nicht.
Ich gehöre nicht zu den sechs.

503

00:23:39,709 --> 00:23:40,710
Ich bin Zahid.

504

00:23:41,211 --> 00:23:42,045
Gretchen.

505

00:23:43,672 --> 00:23:47,050
Und, Gretchen? Was treibt
eine offenbar kultivierte Frau wie du

506

00:23:47,134 --> 00:23:48,301
bei einer Mülltonne?

507

00:23:49,970 --> 00:23:52,806
Ich habe den Rat dieser Frau befolgt
und alles weggeworfen,

508

00:23:52,889 --> 00:23:54,433
was keine Freude bereitet.

509

00:23:54,516 --> 00:23:55,350
Ah.

510

00:23:55,434 --> 00:23:58,645
Ich bin nicht leicht zu beeindrucken,
aber sie hat irgendwie recht.

511
00:23:58,728 --> 00:24:00,230
Wer braucht tonnenweise Zeug?

512
00:24:01,106 --> 00:24:04,359
Aber seit meine Wohnung leer ist,
kenne ich die Antwort. Ich.

513
00:24:04,443 --> 00:24:06,486
Also... hier bin ich.

514
00:24:07,863 --> 00:24:08,864
He...

515
00:24:08,947 --> 00:24:09,990
Du siehst...

516
00:24:11,241 --> 00:24:12,325
gelenkig aus.

517
00:24:14,953 --> 00:24:16,913
Lust, da reinzuspringen

518
00:24:16,997 --> 00:24:19,166
und nach einem
coolen Luftbefeuchter zu suchen?

519
00:24:20,959 --> 00:24:23,044
Nein, aber für dich tue ich es.

520
00:24:26,756 --> 00:24:28,175
Tut mir leid, da ist nichts.

521
00:24:28,258 --> 00:24:29,092
Verdammt.

522
00:24:32,679 --> 00:24:34,139
Ich will jetzt irgendwie weinen.

523

00:24:34,222 --> 00:24:37,767
Aber vielleicht auch nur, weil das
der traurigste Song des Universums ist.

524

00:24:41,563 --> 00:24:42,439
Gretchen?

525

00:24:42,772 --> 00:24:45,567
Ich würde jetzt gerne
irgendwo mit dir hingehen

526

00:24:45,650 --> 00:24:47,903
und über irgendetwas reden.

527

00:24:47,986 --> 00:24:49,362
Bist du dabei?

528

00:24:51,239 --> 00:24:52,157
Ok.

529

00:25:04,544 --> 00:25:05,378
He.

530

00:25:06,421 --> 00:25:08,632
-Ich habe mir Gedanken gemacht.
-Lüg nicht.

531

00:25:11,343 --> 00:25:12,219
Entschuldige.

532

00:25:12,594 --> 00:25:15,013
Mein Reflex, Leute zu verarschen,
ist außer Kontrolle.

533

00:25:16,097 --> 00:25:17,682
Ich... glaube einfach...

534

00:25:18,475 --> 00:25:20,810
dass es mir deshalb...

535

00:25:21,478 --> 00:25:23,688

so schwer fällt, mich mit dieser...

536

00:25:24,397 --> 00:25:26,733
Kalifornien-Sache anzufreunden,
weil ich einfach...

537

00:25:31,238 --> 00:25:33,490
Ich... will nicht wie mein Dad sein.

538

00:25:34,950 --> 00:25:37,202
Was? Wovon redest du da?
Das könntest du nie.

539

00:25:37,285 --> 00:25:40,539
Ich weiß, es ergibt keinen Sinn.

540

00:25:40,622 --> 00:25:41,540
Aber ich...

541

00:25:42,999 --> 00:25:45,168
Ich denke, wenn ich gehen würde...

542

00:25:46,962 --> 00:25:49,297
hätte ich immer das Gefühl,
meine Mom zu verlassen.

543

00:25:49,381 --> 00:25:50,549
Oder Beth.

544

00:25:52,926 --> 00:25:54,010
Und das kann ich nicht.

545

00:25:55,679 --> 00:25:56,555
Du hast recht.

546

00:25:57,222 --> 00:25:58,765
Das ergibt keinen Sinn.

547

00:26:03,478 --> 00:26:05,897
Ich glaube,
dein Auto sagt gerade Lebewohl.

548

00:26:10,819 --> 00:26:12,070
Das habe ich gemacht.

549

00:26:13,196 --> 00:26:14,864
Es ist unglaublich süß.

550

00:26:15,699 --> 00:26:18,493
Casey hat sich natürlich geweigert,
es zu tragen.

551

00:26:18,577 --> 00:26:20,829
Aber sie hat es
ihrem Plüschzebra angezogen.

552

00:26:20,912 --> 00:26:22,622
Das betrachte ich als Erfolg.

553

00:26:23,456 --> 00:26:26,459
Gut. Das geben Sie auf keinen Fall weg.

554

00:26:33,258 --> 00:26:35,594
Oh, an diesen Tag erinnere ich mich.

555

00:26:37,470 --> 00:26:40,599
Casey hatte Ärger in der Schule.

556

00:26:41,808 --> 00:26:44,227
Sie war total aufgebracht.

557

00:26:44,311 --> 00:26:46,771
Am nächsten Tag
holte ich sie früher von der Schule ab

558

00:26:46,855 --> 00:26:49,566
und fuhr mit ihr zu Sal. E. Sour Cream.

559

00:26:50,442 --> 00:26:52,193
Wir aßen zusammen zu Mittag.

560

00:26:52,277 --> 00:26:53,778
Das war etwas Besonderes,

561
00:26:53,862 --> 00:26:57,157
weil wir als Familie nie dort waren.
Sam hasste es.

562
00:26:57,240 --> 00:27:00,201
Weil es dort so hell ist
und so laut und...

563
00:27:00,910 --> 00:27:03,038
Sie war so glücklich.

564
00:27:08,918 --> 00:27:11,212
Oh, Schatz. Es tut mir leid.

565
00:27:14,007 --> 00:27:15,258
Nein, schon gut.

566
00:27:17,552 --> 00:27:19,846
Ich weiß nicht, warum ich weine.
Das ist so dumm.

567
00:27:20,430 --> 00:27:22,182
Nein, es ist nicht dumm.

568
00:27:26,227 --> 00:27:27,395
Ich weiß nicht, ich...

569
00:27:29,814 --> 00:27:32,317
Ich wünschte einfach,
ich hätte so eine Kindheit gehabt.

570
00:27:34,319 --> 00:27:35,278
Ich auch.

571
00:27:39,199 --> 00:27:40,241
Als ich aufwuchs...

572
00:27:40,325 --> 00:27:41,159
Na ja...

573

00:27:41,951 --> 00:27:43,620
Es war nicht gerade toll.

574

00:27:46,331 --> 00:27:49,167
Deshalb habe ich mir wohl
immer solche Mühe gegeben...

575

00:27:50,335 --> 00:27:53,129
es bei Sam und Casey anders zu machen.

576

00:27:53,213 --> 00:27:54,756
Und ihnen...

577

00:27:54,839 --> 00:27:56,758
die perfekte Kindheit zu bieten.

578

00:27:58,510 --> 00:28:01,680
Ich habe es wahrscheinlich übertrieben.
Und tue es immer noch.

579

00:28:04,683 --> 00:28:06,351
Ich sage dir jetzt etwas,

580

00:28:06,434 --> 00:28:08,937
was zu mir leider nie jemand gesagt hat.

581

00:28:10,438 --> 00:28:12,107
Unsere Tür steht immer offen.

582

00:28:13,358 --> 00:28:15,694
Ganz gleich, was du brauchst.

583

00:28:15,777 --> 00:28:17,320
Und wenn es eine Bleibe ist.

584

00:28:19,239 --> 00:28:20,240
Danke.

585

00:28:22,075 --> 00:28:24,327
Aber ich habe ziemliche Angst
vor Geistern.

586
00:28:26,329 --> 00:28:28,123
Also wohl eher nicht.

587
00:28:36,673 --> 00:28:39,175
Danke, dass Sie uns abholen.
Ist eine lange Fahrt.

588
00:28:39,259 --> 00:28:41,720
Na ja, ich lasse euch ja nicht
am Straßenrand stehen.

589
00:28:41,803 --> 00:28:43,471
Was glaubst du, was ich alles sehe?

590
00:28:44,597 --> 00:28:45,557
Das ist echt cool.

591
00:28:46,474 --> 00:28:48,518
Sie retten Menschen.

592
00:28:49,185 --> 00:28:50,729
Sie retten Leben.

593
00:28:50,812 --> 00:28:51,646
Ja.

594
00:28:55,066 --> 00:28:57,110
Muss man aufs College,
um Sanitäter zu werden?

595
00:28:57,193 --> 00:28:59,404
Nein. Nicht zwangsläufig.

596
00:29:00,155 --> 00:29:02,907
Aber du hast ja noch Zeit.
Du bist 18, oder?

597
00:29:04,409 --> 00:29:05,326
Ja.

598
00:29:06,453 --> 00:29:07,287

Bin ich.

599

00:29:07,787 --> 00:29:10,081
Du hast noch genug Zeit,
dich zu entscheiden.

600

00:29:23,344 --> 00:29:24,846
Cool, ziehst du endlich aus?

601

00:29:25,847 --> 00:29:27,307
Freut mich auch, dich zu sehen.

602

00:29:28,266 --> 00:29:30,185
Na, wie war's? Wie geht's den Kindern?

603

00:29:30,268 --> 00:29:31,102
Gut.

604

00:29:31,186 --> 00:29:33,229
Sie haben übrigens einen Hund entführt.

605

00:29:33,980 --> 00:29:34,856
Einen Hund?

606

00:29:35,482 --> 00:29:38,818
Ich kümmere mich morgen
mit dem Staubsauger um dein Auto.

607

00:29:38,902 --> 00:29:40,528
Um den Rest zu entfernen.

608

00:29:41,196 --> 00:29:42,071
Danke.

609

00:29:43,323 --> 00:29:46,451
Ihr habt ja ziemlich viel geschafft.
Brauchst du Hilfe?

610

00:29:46,534 --> 00:29:47,827
Nein, ich bin fast fertig.

611

00:29:47,911 --> 00:29:49,913
Den Rest mache ich morgen.

612
00:29:49,996 --> 00:29:53,124
Oh, und Kathy glaubt,
dass wir einen Geist haben.

613
00:29:53,208 --> 00:29:54,834
Ach ja?

614
00:29:55,418 --> 00:29:57,337
Hoffentlich nicht noch ein Teenager.

615
00:30:03,343 --> 00:30:04,886
Hallo, Sam. Hast du Zahid gesehen?

616
00:30:04,969 --> 00:30:07,430
Er sollte längst hier sein
und ich mache mir Sorgen.

617
00:30:07,514 --> 00:30:08,640
Das passt nicht zu ihm.

618
00:30:08,723 --> 00:30:11,601
Er hat viele Fehler,
aber er ist sehr pünktlich.

619
00:30:11,684 --> 00:30:14,687
Nein, aber er hat mir
gestern Abend geschrieben.

620
00:30:15,396 --> 00:30:17,148
ZAHID
JA, MANN!

621
00:30:17,232 --> 00:30:18,942
Aubergine, Wassertropfen, Drache.

622
00:30:19,025 --> 00:30:22,695
Zahid hat also einen Drachen getroffen
oder eine feuchte Aubergine gegessen.

623

00:30:22,779 --> 00:30:25,240
Oder war er schwimmen mit einem Drachen?

624
00:30:25,323 --> 00:30:26,449
Wer ist der Drache?

625
00:30:27,534 --> 00:30:30,078
Der Drache bin eindeutig ich, Bro.

626
00:30:30,161 --> 00:30:32,580
Tut mir leid, ich bin zu spät.
Kommt nicht wieder vor.

627
00:30:32,664 --> 00:30:35,542
Toller Haarschnitt übrigens.
Wir sehen uns beim Mittagessen.

628
00:30:38,002 --> 00:30:41,965
Ich hatte gerade ein 65-Stunden-Date
mit dem unglaublichsten Mädchen, Alter.

629
00:30:42,048 --> 00:30:44,008
Nach dieser lahmen Party.

630
00:30:44,092 --> 00:30:46,511
Sie heißt Gretchen,
erreicht mit der Zunge ihre Nase,

631
00:30:46,594 --> 00:30:48,096
liebt Ziegenfleisch

632
00:30:48,179 --> 00:30:50,473
und kauft sich mit mir ein Wasserbett.

633
00:30:50,557 --> 00:30:51,391
Komm her!

634
00:30:54,227 --> 00:30:56,020
Du fandest die Party lahm?

635
00:30:56,104 --> 00:30:58,523
Absolut lahm. Lahmer geht's nicht.

636

00:30:58,606 --> 00:30:59,524
Aber das beweist,

637

00:30:59,607 --> 00:31:02,110
dass jede Partei
dein Leben verändern kann.

638

00:31:02,861 --> 00:31:06,823
Die Jugend von heute...
Trifft sich über Bumble, Tinder, Squirt...

639

00:31:06,990 --> 00:31:09,784
Ich nicht. Ich habe meine Liebe
bei einer Mülltonne getroffen.

640

00:31:10,702 --> 00:31:12,370
-Deine Liebe?
-Ganz recht, Sammy.

641

00:31:12,453 --> 00:31:13,705
Ich bin verliebt!

642

00:31:15,707 --> 00:31:18,585
Sogar so verliebt,
dass ich seit Tagen nicht geduscht habe.

643

00:31:18,668 --> 00:31:22,380
Übernimmst du kurz, während ich
meine Achseln und Eier wasche? Danke.

644

00:31:26,759 --> 00:31:28,803
Warte. Das bedeutet die Aubergine?

645

00:31:28,887 --> 00:31:31,180
Oh mein Gott, ich hatte ja keine Ahnung.

646

00:31:31,931 --> 00:31:33,474
Ich benutze sie ständig.

647

00:31:35,602 --> 00:31:38,563
Jedenfalls bin ich stolz auf dich,

Sam Gardner.

648

00:31:38,980 --> 00:31:41,399

Du warst auf einer Party
und hast Freunde gefunden.

649

00:31:41,482 --> 00:31:44,652

Ich sage immer,
wir brauchen so viele Freunde wie möglich.

650

00:31:44,736 --> 00:31:47,238

Ich bin mir nach wie vor nicht sicher,
ob das stimmt.

651

00:31:47,322 --> 00:31:49,365

Aber ich bin froh,
dass ich auf der Party war.

652

00:31:50,158 --> 00:31:53,328

Ich bin wohl doch nicht wie deine Freundin
mit dem Mikrowellen-Burrito.

653

00:31:54,704 --> 00:31:56,372

Die Wohnheimratte hat keine Freunde.

654

00:31:57,874 --> 00:31:59,208

Gut, ich muss dann mal los.

655

00:31:59,292 --> 00:32:01,461

Ich treffe ein paar Leute
vom Campus zum Essen.

656

00:32:01,544 --> 00:32:04,005

Zum Glück
hat meine Freundin Brie ein Auto.

657

00:32:04,088 --> 00:32:05,089

Einen VW Käfer.

658

00:32:05,173 --> 00:32:07,842

Sie hat sogar falsche Wimpern
an den Scheinwerfern und so.

659

00:32:07,926 --> 00:32:09,302
Einfach großartig.

660

00:32:09,385 --> 00:32:10,386
Ok. Bis dann, Paige.

661

00:32:13,681 --> 00:32:14,599
Bis dann, Sam.

662

00:32:41,834 --> 00:32:43,002
Sieh mal einer an.

663

00:32:43,086 --> 00:32:44,837
Was geht, Wohnheimratte?

664

00:32:45,505 --> 00:32:47,799
Vergiss nicht den Käse auf deinem Burrito.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.